SERIES INDULGENTIARUM

EARUMQUE EXPLICATIO

Quae Christifidelibus in Orientalibus plagis versantibus concessae sunt

CUM

THEOLOGALIBUS ACTIBUS

ET FORMULA BENEDICTIONIS

IN ARTICULO MORTIS CONSTITUTIS

ELARGIENDAE

Cura Thomae Elcesaei Coll.Urb. de Prop.Fide Ling.Orient.Praeceptoris, interpretisque, Arabice redditis, atque impressis.



Romae ex typographia S.Congr. de Prop. Fide anno 1817.

Praesidum facultate.

كتابٌ جليلٌ

معرفته ضروريةٌ ومفيدةٌ جداً لكافة المومنين يتضمن شرح الغفرانات المقدسة مع عدة مناشير في مع الغفرانات الكاملة والغير الكاملة وفيما يتعلق بها ۞

ايضاح

في ما هو الغفران الكامل والغفران الغير الكامل كغفران اربعين يوماً او اقل او اكثر وما اشبه ذلك ۞

اعلم ان ارتكاب الخطية يسبب شيئين وهما الاسية والعقاب. فالاسية التي هي دنسٌ في النفس

(اى

(اى سلب نعمة التقديس منها)
وبه تحصل عدوةٌ لله فهذه تمحى
وتُطهر بواسطة سر التوبة او بفعل
الندامة الكاملة . واما العقاب
الذى هو قصاصٌ محكومٌ به علينا
منه تعالى حكمًا مقسطاً لاجل
اغاظتنا اياه بالخطية . فهذا انما
يُرفع ويُترك بواسطة افعال التوبة .
او بالغفرانات المقدسة . بحيث ان
تكون النفس تطُهرت قبلاً من دنس
الخطية اى من السيئة . واذ كان ذلك
كذلك فلكى يُفهَم بسهولة. كلّما
يحتوى فى هذا الايضاح فهو امرٌ
ضروريٌ ولازمٌ للبسيطين ان يفهموا
ما

ما هو الغفران الكامل والغفران الغير الكامل وما هى الاربعينيات ۞ ومن ثُمَّ نعلن موضحين بان لفظة غفران لاتعنى شيأً اخر سوى ترك وصفح القصاص الزمنى المستوجب للخطية اى ان الغفران هو انعام معطى ممن له السلطان تحت بعض شروط . وبواسطته تغفر وتترك افعال التوبة الواجبة ممارستها فى هذا العالم او فى المطهر وفاءً عن الخطايا المفعولة التى قد غُفرت كما مرّ بواسطة تخصيص استحقاقات سيدنا يسوع المسيح الغير المتناهية ۞

۞ فى ما هو الغفران الكامل ۞

ان الغفران الكامل هو صفح عمومى به تترك وتعفى ممارسة افعال التوبة كلها وجميع عقاب الخطايا المغفورة بهذا المقدار حتى ان الانسان الذى يكتسبه يعود الى الحال الاولى التى كان عليها وقت اقتباله سر المعمودية بنوع انه اذا مات فى هذه الحال فيلج الملكوت السماوى من دون ان يدخل المطهر. وهذا الغفران هو عين اليوبيليوم الماخوذ من اللفظة العبرانية يوبيل = יובל = التى تعنى الرجعة والاطلاق الذى كان يستعمل

فى

فى العهد القديم مرةً واحدةً فى كل
خمسين سنة كما يتضح ذلك من
الاصحاح ٢٥ و٢٧ من سفر الاحبار.
واما الان فى الناموس الجديد
فالكنيسة تستعمل هذه اللفظة اى
الجيوبيليوم فى منحها غفران السنة
المقدسة الذى لايتميزعن الغفران
الكامل سوى ببعض خصوصيات
وانعامات تتعلق به وهى :

اولاً انه فى زمن الجيوبيليوم يُعطى
التفويض لمعلمى الاعترافات فى الحل
من الخطايا المحفوظة ثُم السلطان
على رفع القصاصات الكنايسية
والتفسيح من النذورات اوتبديلها ❁

ثانياً a 4

ثانيًا = لانه اى الجيوبيليوم يمنح في الكنيسة كُلها ولاجل اسباب عمومية، ومشتهرة، ولذلك فيمكن ان تكتسبه طوايف المسيحيين كافةً في العالم كُله ۞ فهذه الخصوصيات لا توجد في مطلق الغفران الكامل الذى اعتياديًا يُمنح بنوع، محدد، على مكان، خصوصى، او لاشخاص معينّين . مثلاً نظير الغفران الكاملَ الذى يكتسبه كُل مَن يعترف ويتناول الخ ام انه يلبس في ذلك اليوم ثوب العذرى ام انه يتلو بعبادة الفضايل الالهية وما اشبه ذلك ۞

في ما

في ما هو الغفران الغير الكامل ۞

ان الغفران الغير الكامل نظير سبع سنين او ماية سنة الخ لا يُفهَم به شي اخر سوى انه يُترَك به، لنا مقدارٌ ما من القصاصات الزمنية والعقاب الذى كان يلزمنا ان نكابده في هذا العالم بافعال شاقة. او في المطهر بنوع يوازى افعال توبة ممكنة ممارستها في مدة سبع سنين او ماية سنة الخ وذلك ليس نظرًا الى اطالة الزمان المذكور بل نظرًا الى صرامة العذاب ۞

واما تلك الالفاظ التى بها يُقال انه يُترك نصف الخطايا او ثلثها او

ربعها فانما يُفهم بهما ما تُقدمَ ذكره اى يُترك نصف الافعال الوفائية التى كان يلزم ممارستها فى هذا العالم او فى المطهرام ثلثها او ربعها الخ ۞ وهذا نفسه يُفهم حينما يُقال انه يُترك مقدار ما من القصاصات الزمنية المستوجبة علينا نظرًا الى مقدار خطايانا ۞

واما السبب الذى من اجله قد اعتاد الاحبار الاعظمون ان يستعملوا هذا التنازل فى منح غفرانات كذا فانما هو صادر من قبل التزام منيع التوبة القديمة الشاقة التى كانت تُفرض على التايبين

النايبين قانونًا وفايًا عن خطاياهم
على موجب صرامة قوانين التوبة
الشديدة والمستطيلة معاً. مثلاً ان
كان احد النايبين يكون ملتزماً
بالوفا عن خطية. ما بان يصوم سبع
اربعينيات يوماً حسب ما كانت
تامر القوانين السابقة فالكنيسة
الان فى منحها غفران سبع
اربعينيات يوم. تحله من الزام هذا
العقاب. ومن ثَمّ فغفران سبع
اربعينيات او اربعين يوماً يُفهمُ به
رفع الزام تلك التوبة التى كان يجب
ان تُمارَس فى هذا العالم فى مدة
الايام المذكورة ۞ وهكذا ان الذى

يكتسب لذاته مثلاً غفران سبع سنوات فيُعفى من ذاك العذاب الذى كان عتيدًا ان يكابده فى المطهر وفاءً عن تلك الخطية اى نظرًا الى عقابها الذى هو وفاءٌ واجبٌ للعدل الالهي لا نظرًا الى الاسية المغفورة بواسطة سر التوبة او بالندامة الكاملة ۞

اخيرًا نقول ان الغفران الكامل الذى يكون قد مُنح فى يوم ما معيّن لاوليك الذين يزورون كنيسةً ما او يمارسون عملًا صالحًا . فهذا نفسه لايمكن ان يُكتسب الاّ مرةً واحدةً فقط فى ذلك اليوم كما قد

قد اوضح نلك مجمع الغفرانات
المقدس فى اليوم السابع من شهر
اذار سنة ١٦٧٨ • غير انه حينما
يكون موضحًا فى منشور منح الغفران
الكامل انه يمكن اكتسابه
وتخصيصه بنوع الاسعاف للانفس
المطهرية فحينئذ هو امرٌ حقيقىٌ ان
الانسان يمكنه فى يومٍ واحدٍ نفسه
ان يكتسب نلك الغفران مرةً لذاته
ومرةً اخرى يخصصها بنوع الاسعاف
لنفس مَن يريده من انفس الموتى ۞
ثمَّ يجب ان تعلمَ انه ليوجد فرق
ما فيما بين تلك الغفرانات التى
يكتسبها المومنون الاحيا لذواتهم
وبين

وبين تلك التى يكتسبونها
ويخصصونها لانفس الموتى. وذلك لان
الكنيسة المقدسة انّما تمنح
الغفرانات للمومنين الاحيا على
صفة الحل واما منحها ذلك للموتى
فهو على سبيل الاسعاف اى ان
الكنيسة تعطى الغفران للاحيا بقوة
السلطان الذى لها عليهم تاركةً
لهم انفسهم العقاب الزمنى
المستوجب لذنوبهم تركًا كليًا او
جزيًا غير انه نظرًا الى الموتى فمن
كون الكنيسة لا سلطان لها
عليهم بعد انتقالهم من هذه
الحيوة فلهذا لا تستطيع ان تستعمل
نحوهم

نحوهم منح الغفران على صفة الحل
بل انما تفعل ذلك على سبيل
الاسعاف فقط اى بواسطة تضرعات
المومنين. اذ انها لقاعدة من قواعد
الايمان هى ان الانفس الموجودة فى
العذابات المطهرية يمكنها ان
تستفيد وتنتفع من صلوات
الكنيسة وتضرعات المومنين الاحيا
على الارض ومن اعمالهم الصالحة
المقدمة منهم بنية الوفا والتخصيص
لهذه الانفس • واما اعمال المومنين
هذه الصالحه التى تتقدم بواسطة
اكتساب الغفرانات وتخصيصها
بنوع الاسعاف للانفس المطهرية

فهى

فهى مفيدةٌ لهنّ به اكثر افادة من تلك الاعمال الصالحَة البسيطة. وذلك لان الكنيسة اذ تمنح الغفرانات لافادة انفس الموتى فتضيف اليها وتقرن معها وفا سيدنا يسوع المسيح بنوع ان الاعمال الصالحة والصلوات المرسومة فى مناشير منح الغفرانات الممكن تخصيصها لانفس الموتى ليس فقط لها فى ذاتها تلك الافادة والاسعاف الخصوصى بل ايضًا تحوى ثمن استحقاقات سيدنا يسوع المسيح الوفائى الذى يُخصص بواسطة هذه الغفرانات للانفس المطهرية ۞

تنبيه

تنبيهٌ عموميٌّ فيما يلزم ضرورةً لاجل اكتساب الغفران ✿

فاعلم انه لكى يُكتسب بالحقيقة ويربح اى غفران كان يلزم شيان ضروريَّان بضرورةٍ كليةٍ . اولهما هو ان الانسان يكون فى حال النعمة منزهًا من ادنى انعطاف نحو أيّة خطية كانت . ثانيهما ان يتمم جميع تلك الشروط المرسومة فى منح الغفران. التى احدها يفترض دايمًا التضرع لله تعالى من اجل انتشار الايمان المقدس . وحينما يُطلب لربح الغفران زيارة كنيسة او مذبحٍ ما فهذه الزيارة نفسها يلزم تتميمها فى حال النعمة او قلما

يكون

يكون بانسحاق القلب وبالعزم على الاعتراف متى امكن تكميله • واما الصلوات الواجبة تلاوتها فى هذا الشان فهى حسب اختيار كل، وعبادته حينما لم تكن تلك الصلوات معيّنة ومحددة فى منشور منح الغفران غير ان العادة العموميه هي ان تتلى خمس مرات = ابانا الذى = وخمس مرات السلام لك = اكرامًا لخمس جراحات سيدنا يسوع المسيح المقدسة اذ ان الغفران هو موسس على استحقاقات الامه المقدس ووفايه الوافر جدًا فى الغاية ❊

فهذا ما لزم شرحه باختصار لاجل

تعزية

تعزية اوليك الـذين يرغـبـون ان
يـعرفوا مـعـانى هذه الامـور ولاجل
تحريضهم بابلغ نوع على ان يبادروا
بشوق وافر لاكتساب كنز هذه
صفته ✿

افعال الفضايل الالهيـة
الملتزم كل احد بابرازهـا التزاماً
مطلقاً لنوال الخلاص ✿

✿ فعل الايمان ✿

الهى بـمـا انـك انت هـو الحق
بالذات الذى لا يمكن ان يُغش او
يُغش وانك انت الذى اوحيت كلما
تقدمـه لى الكنـيـسـة المـقـدسـة
لاعتقد به فأنى أومن ايـمـانًا ثابتًا
بانك

بانك انت هو خالق الكل والديان
العادل المجازى الصالحين بالملكوت
الابدى والمعاقب الاشرار بعذاب
الجحيم السرمدى . ثم اومن بانك
جوهر واحد بثلثة اقانيم التى
تدعى ابا وابنا وروح قدس . واومن
ايضا بسر تجسد سيدنا يسوع المسيح
وبموته وبجميع ما تومن به هذه
الكنيسة المقدسة . شاكرا اياك لانك
جعلتنى مسيحيا . وهوذا انا اقر
موكدا واريد موعدا بان احيا
واموت فى هذا الايمان المقدس
نفسه ۞

فعل

✿ فعل الرجا ✿

ايها الاله الرحوم إننى من كونى
متكلاً على مواعيدك الصادقة
التى انت امين بها وقادر على اتمامها
فانى ارجو منك باستحقاقات
سيدنا يسوع المسيح غفران خطاياى
ونعمة الثبات الاخير ومجد الملكوت ✿

✿ فعل المحبة والانسحاق ✿

الهى بما انك انت هو الخير المحض
المستحق المحبة الكاملة فانا احبك
من كل قلبى فوق كل شى. واندم ندامة
حقيقيةً على جميع خطاياى
متوجعًا عليها لاننى اغظتك
بها انت الخير الغير المتناهى قاصدًا
بقوة

بقوة نعمتك الالهية التى التمسها
دايماً بان اموت قبل ان اغيظك
اصلاً وعازماً على اقتبال الاسرار
المقدسة فى الحيوة وفى ساعة الموت
ايضاً ۞

منشور

الغفرانات التى البعض منها قد مُنحت جديداً لكافة المومنين الكاثوليكيين القاطنين فى بلاد الشرق . وبعضها قد تُثبتت مع تكرار التفويضات الممنوحة سابقاً للروسا الشرقيين عموماً ۞

EX AUDIENTIA SANCTISSIMI

habita die 30. Martii 1817.

Ad humillimas preces nomine Nationis Orientalis Sanctissimo Domino Nostro PIO Divina Providentia Papae VII. porrectas, eadem Sanctitas Sua, referente Me infrascripto Sacrae Congregationis de Propaganda Fide Secretario, omnibus, et Singulis utriusque Sexus Christifidelibus cujuscumque Nationis inter infideles, et haereticos existentibus, qui contriti, confessi, et Sacra

من اعمال مواجهة الاب الكلى القداسة الكاينة فى اليوم الثلثين من شهر اذار سنة ١٨١٧

انه اذ قد اعرضت لدى سيدنا الكلى القداسة الباب بيوس السابع بالعناية الالهية انا المحرر اسمى ادناه كاتم اسرار مجمع انتشار الايمان المقدس التوسلات الذليلة المقدمة باسم الطوايف الشرقية فقداسته قد منح بجنو بالرب غفرانًا كاملاً موبدًا مرتين فى كل شهر لجميع المومنين بالمسيح رجالاً ونساءً من أيّة طايفة كانوا القاطنين

القاطنين فيمابين الاراتقة والغير
المومنين اذ يكونون نادمين
ومعترفين ومتناولين ويزورون
بعبادة كنيسة خورنتهم الخصوصية
او أيّة كنيسة اخرى تكون
مُشتهرة مُعينّة من رئيسهم المكانى .
حيث يصرفون برهة ما من الزمن
مقدمين لله تعالى التوسلات من
اجل انتشار الايمان المقدس
وارتفاع شان الكنيسة الرومانية
المقدسة . واذا كانوا مرضى فيتلون
تلك الصلوات التى يعيّنها لهم
معلم اعترافهم . وهذه الغفرانات
يمكن اكتسابها وتقدمتها بنوع
الاسعاف

Communione refecti propriam eorum Parochialem, seu aliam quamlibet ab Ordinario designandam publicam Ecclesiam devote visitaverint, ibique per aliquod temporis spatium pias ad Deum preces fuderint pro S. Fidei Propagatione, Sanctaeque Romanae Ecclesiae exaltatione; Infirmis vero, qui preces ab eorum Confessario injungendas recitaverint, Plenariam Indulgentiam bis in quolibet Mense lucrandam perpetuis temporis valituram, et applicabilem quoque per modum suffragii Animabus in Purgatorio detentis, misericorditer in Do-

mino concedit. Similemque Plenariam Indulgentiam impertitur illis, qui in Festis Domini Nostri Jesu Christi, Beatae Mariae Virginis, S. Josephi illius Sponsi, Sanctorum Apostolorum Petri, et Pauli, quatuor Evangelistarum Marci, Lucae, Joannis, et Matthaei, et in principalibus omnium Sanctorum Protectorum, et Fundatorum cujuscumque Regularis Ordinis Catholicae Nationis Orientalis contriti, confessi, et Sacra Communione refecti, eamdem propriam Parochialem, seu aliam quamlibet ab Ordinario designandam publicam

Ecc e-

الاسعاف للانفس المطهرية ايضًا ❀
ونظير ذلك قد منح قداسته غفرانًا
كاملًا مؤبدًا لكل اولـيـك الـذيـن
يعترفون نادمين ويتناولون القربان
المقدس ويزورون كنيسة خورنتهم
الخصوصية او أيّة كـنـيـسـة اخرى
تكون مُشتهرة مُعيّنة من ريسهم
المكانى ويقدمون التوسلات كما
اعلاه وذلك فى كل يوم من ايام
الاعياد السيدية المختصة بسيدنا
يسوع المسيح وبالطوباوية مريم
البتول . ثم فى عيد خطيبها
القديس مارى يوسف وفى عيد
القديسين الرسولين مارى بطرس
وبولس

وبولس وفى عيد الاربعة الانجيليين
متى مرقس لوقا ويوحنا وفى كل
عيد اولى وخصوصى من اعياد
القديسين الموسسين اية رهبنة كانت
من الطوايف الشرقية الكاتوليكية
كافة ثم القديسين الحاصلة
تلك الرهبنات تحت حمايتهم ✿ ثم ان
قداسته قد تنازل بحنو وجدد اعطاء
الغفرانات الكاملة والغير الكاملة
الممنوحة لكل اوليك الذين
يعترفون ويتناولون القربان المقدس
ثم للذين يتلون بقلب منسحق
الفضايل الالهية او يصلون
= ملاك الرب = فى اوقاتها الاعتيادية

او

Ecclesiam visitaverint, et oraverint, ut supra perpetuis quoque temporibus valituram. Ad illos pariter benigne extendit, ac renovavit tam plenarias, quam partiales Indulgentias, qui confessi, et Sacra Communione refecti vel corde contriti Actus Virtutum Theologalium, atque Orationem = *Angelus Domini* = hora consueta recitabunt, ac Sanctissimi Domini Nostri Jesu Christi, et Beatae Mariae Virginis Nomen invocabunt.

Praeterea omnibus, et Singulis Patriarchis, Archiepiscopis, Episeopis, Vicariis Apostolicis, nec non Praefectis, seu Superioribus Missionum tam Cleri Secularis, quam Regularis inter Infideles, et haereticos existentibus, seu quocumque tempore extituris facultatem impertiendi Benedictionem cum Indulgentia Plenaria Fidelibus ad extremum agonem redactis cum ea etiam extensione, ut facultatem hujusmodi Sacerdotibus, et respective

pective

او يستغيثون باسم سيدنا يسوع المسيح الكلى القداسة • وباسم سيدتنا مريم العذرى ۞

وعدا ذلك قد اثبت ايضًا قداسته جانعطافى وحب ابوى كُلما قد كان مُنح سابقًا من الصالح الذكر البابا اكليمنضوس الرابع عشر بواسطة مجمع انتشار الايمان المقدس نفسه فى اليوم الخامس من شهر نيسان سنة ١٧٧٢ وهو ان جميع الروسا القاطنين فيمابين الاراتقة والغير المومنين الكاينين حالًا والعتيد وجودهم فى اى زمن كان من البطاركة والمطارنة والاساقفه والنواب

والنواب الرسوليين من أيّة مرتبة.
كانوا وروسا الرسالات سواءً كانوا من
الاكيروس العلمانى والقانونى بان
يكون لهم جميعاً الاذن ان يمنحوا
البركة الاخيرة مع الغفران الكامل
للمومنين بالمسيح المشرفين على
الموت بغير استثناء وان تستطيع
الروسا المذكورون جميعًا ان يمنحوا
هذا السلطان والتفويض نفسه
لجميع كهنتهم المكرمين
ولمرسلينهم الخاضعين لسلطانهم.
وذلك ضمن حدود ابرشياتهم
وداخل امكنة رسالاتهم فقط بحيث
انهم يستعملون فى منحهم هذه
البركة

spective Missionaris eorum Jurisdictioni subjectis, pro locis tamen suarum Dioecesium, vel pro Missionum Districtibus tantum communicare possint, dummodo in hac benedictione impertienda servetur Formula praescripta a Sanctae Mem. Benedicto PP.XIV. in Constitutione data die 9. Aprilis Anni 1747., quae incipit = *Pia Mater* = Sanctitas Sua peramanter confirmavit, atque in perpetuum impertivit juxta concessionem jam alias sub die 5. Aprilis Anni 1772. per organum hujus Sacrae Congregationis de Propaganda Fide a Sanctae Mem. Clemen-

te Papa XIV. factam, quibuscumque in contrarium non obstantibus.

Datum Romae ex Aedibus dictae Sacrae Congregationis die, et anno, quibus supra.

GRATIS SINE ULLA OMNINO SOLUTIONE QUOCUMQUE TITULO.

Loco ✠ Sigilli

Carolus Maria Pedicinius
à Secretis.

IN-

البركة الصورة الماموربها من الصالح الذكر البابا بناديكتوس الرابع عشر في مرسومه المُبرز في ٩ نيسان سنة ١٧٤٧ المبدو = ان الام الحنونة الخ = وجه ٧٧ من هذا الكتاب ۞

اُعطي في مدينة روميه العظى من ديوان مجمع انتشار الايمان المقدس في اليوم والسنة المذكورة اعلاه ۞

وذلك مجاناً بدون ايفا شي كُليًا ولو تحت أيّةِ حجه كانت ۞

كارلوس ماريا جيديجيني كاتم اسرار مجمع انتشار الايمان المقدس ۞

مكان ✠ الختم

ايضاح

فى الغفرانات التى تمنح من الاحبار الاعظمين كمن قداسة سيدنا البابا بيوس السابع او ممن له السلطان من قبله وذلك بواسطة تبريكه المسابح الاعتياديه والصلبان والصلبوتات والتماثيل الصغار والقون التى تتوزع على المومنين بالمسيح الذين يحملهم شيئاً ما منها او باقتنايهم اياه فى منازلهم وبتتميمهم الاعمال التقوية الاتى شرحها يربحون الغفرانات العتيد ذكرها ۞

فاولًا يريد قداسته ان يعلن لدى المومنين رجالًا ونساءً هذا الامر

INDULGENTIAE

QUAS

Sanctissimus Dominus Noster

PIUS PAPA VII.

vel ab eo Delegatus

Benedicendo Coronas, Rosaria, Cruces, Crucifixos, Parvas Statuas, Numismata, Medaglie *vulgo nuncupatae, impertitur Christifidelibus, qui secum habentes, vel apud se retinentes aliquod ex praefatis, infrascripta pia opera imimplebunt.*

Utriusque sexus Christifideles in primis admonitos vult Sanctitas Sua, ut

ut quis consequi valeat Indulgentias, quas in praefata benedictione concedit, necessario requiri aliquod ex enunciatis Numismatibus, Coronis &c., secum habere, aut apud se retinere.

Item Orationes, devotasve preces infrascriptas, uti conditiones pro Indulgentiarum consecutione requisitas, unumquemque teneri recitare, vel secum deferendo Coronam, Crucifixum &c. vel si quis secum non habeat, eadem in cubiculo, vel alio decenti loco suae habitationis retinere, et coram

eis

الامر وهو انه لكى يستطيع احد ان ينال الغفرانات الممنوحة بواسطة البركة الباباويه للمواد المذكورة فيلزمه ضرورةً ان يحمل معه شيئًا ما من القون او المسابح الخ المباركة السابق ذكرها او انه يقتنيه عنده ۞

ثانيًا يلزم كلٌّ من المشار اليهم بان يتلوا الصلوات والتضرعات الخشوعية الاتي شرحها وذلك كشرطٍ لاكتساب الغفرانات اذ يكون حاملاً معه المسبحة او الصليب الخ وان لم تكن صحبته فيلزم ان تكون موضوعة فى مخدعه الخصوصى

الخصوصي او في احد امكنة محلة بلياقة. وامامها يجب عليه ان يتلو الصلوات باحترام. ✿

ثالثًا ان قداسته يمنع اعطاء البركة المذكورة عن كل الصور المطبوعة او المصورة بالدهانات وايضًا عن الصلبان البسيطة او المجسمة وعن التماثيل الصغار والقون التي تكون مصنوعة من حديد او من قصدير او من رصاص او من مواد اخر نخرة وسريعة العطب ✿

رابعًا واخيرًا يريد قداسته ان القون والتماثيل التي تعطى عليها البركة

eis respectivas preces recitare debebit.

Praeterea ab hujusmodi benedictione Sanctitas Sua, rejicit Imagines, sive impressas, sive depictas, necnon Cruces, Crucifixos, parvas Statuas, Numismata, vulgo *Medaglie* nuncupatae, quae ex ferro, stamno, plumbo, vel fragili alia materia facilisve consumptionis conficiuntur.

Vult denique Sanctitas Sua, ac praecipit Imagines, et Icones benedi-

nedicendas repraesentare Sanctos, vel jam Canonizatos, vel in Martyrologio Romano descriptos.

His pro clariori intelligentia praenotatis, Indulgentiarum series, quas quis consequi potest, necnon piorum operum implendorum Elenchus recensentur, prout infra, videlicet.

Quicumque semel saltem in singulas hebdomadas Coronam Domini, aut Beatissimae Virgi-

nis, -

البركة الباباوية تكون حاوية
صورة اوليك القديسين الذين
تقدسوا بنوع قانونى او المحررة
اسماوهم فى السنكسار الرومانى ۞

فهذه الايضاحات قد تقدم
وضعها ههنا لكى تظهر باكثر بيان
كيفية الغفرانات التى يمكن
اكتسابها والاعمال التقوية التى
يجب تكميلها حسبما ياتى الشرح ۞

فاولاً كل من يتلو مرةً واحدةً
فى كل سبتةٍ المسبحة الاعتيادية او
مسبحة البتول الكليه الطوبى . او
الوردية كلها ام ثلثها . او الفرض
الالهى . او الفرض المختص بالطوباوية

مريم البتول . او الفرض المختص بالموتى . او يصلى سبع مزامير النوبة . او يعلم لاحد مبادى قضايا الايمان . او يفتقد المحبوسين . او يزور المرضى فى امكنتهم . او يسعف الفقرا باحسان ما . او يسمع القداس ام يقدس ان كان كاهنًا . فاذا كان نادمًا بالحقيقة ويعترف عند كاهن مصرف من الريس المكانى ويتناول القربان المقدس . ويقدم لله صلوات خشوعية لاجل انتشار الايمان الكاتوليكى ولاجل استيصال الارتقات والانشقاقات ولاجل ايقاع الصلح

nis, vel Rosarium, ejusve tertiam partem, aut Officium, sive Divinum, sive parvum ejusdem Beatissimae Virginis, vel Defunctorum, aut septem Psalmos Poenitentiales, vel Graduales recitabit, aut rudimenta Fidei tradere, aut detentos in Carcere, vel alicujus Domus Hospitalis aegrotos visitare, aut pauperibus re subvenire, aut Missam, vel audire, vel si est Sacerdos, celebrare, consuevit, si verè poenitens, et Sacerdoti per Ordinarium approbato confessus, Sanctissimum Eucharistiae Sacramentum sumpserit, in quolibet ex diebus infrascri-

scriptis, nimirum, diebus Festis Nativitatis Domini Nostri Jesu Christi, Epiphaniae, Resurrectionis, Ascensionis, Pentecostes, SSmae Trinitatis, Assumptonis et Nativitatis Beatae Mariae Virginis, necnon diebus Nativitatis Sancti Johannis Baptistae, Sanctorum Apostolorum Petri, et Pauli, Andreae, Jacobi, Johannis, Thomae, Philippi, & Jacobi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis, et Judae, Matthiae, S. Josephi, atque omnium Sanctorum, piasque ad Deum preces fuderit pro haeresum, atque schismatum extirpatione, Fidei Catholicae propagatione, pace, et

Chri-

الصلح والسلام والاتحاد فيما بين
الملوك المسيحيين ولاجل باقى
احتياجات الكنيسة الرومانية فينال
غفرانًا كاملًا فى كل يوم من ايام
الاعياد الاتى ذكرها . وهى عيد
ميلاد سيدنا يسوع المسيح . وعيد
الظهور الالهى . وعيد القيامة .
وعيدى الصعود والعنصرة . وعيد
الثالوث الاقدس . وعيد الجسد . ثم
عيد ميلاد الطوباوية مريم البتول .
وعيد بشارتها بالحبل الالهى . وعيد
تطهيرها اى دخول المسيح للهيكل .
وعيد انتقالها . وايضاً عيد ميلاد
القديس يوحنا المعمدان . واعياد
القديسين

القديسين الرسُل بطرس . وبولس . واندراوس ويعقوب . ويوحنا . وتوما وفيلبُس . ويعقوب . وبرتولوماوس . ومتى . وسمعان . ويهوذا . ومتيا . وعيد القديس يوسف خطيب الطوباوية مريم البتول . وعيد جميع القديسين ۞

ثانيًا = ان الذى يصنع الاشيا التقوية المارذكرها نفسها فى ايام الاعياد الأُخر المختصة بالسيد والطوباوية مريم البتول ففى كل يوم منها ينال غفران سبع سنوات وسبع اربعينيات يومًا واذا فعل ذلك فى اى يوم احد او عيد كان من

Christianorum Principum concordia, caeterisque Romanae Ecclesiae, necessitatibus, in unoquoque praefatorum dierum Plenariam Indulgentiam consequetur.

Qui eadem in aliis Festis, Domini, aut Beatae Virginis peregerit, in quolibet eorum percipiet Indulgentiam septem annorum, ac totidem quadragenarum: Qui vero quavis Dominica, vel alio anni Festo, Indulgentiam quinque annorum, totidemque quadragenarum: Qui demum in alio quo-

cumque anni die ea praestabit, Indulgentiam centum dierum.

Quicumque saltem semel in hebdomada recitare consuevit Coronam, aut Rosarium, aut Officium Beatae Mariae Virginis, vel Defunctorum, aut Vesperas, vel unum saltem ex Nocturnis, et Laudes, aut septem Psalmos Poenitentiales cum Litaniis, earumque precibus, quo die id egerit,

In-

من احدات السنه اواعيادها الأخر فيربح غفران خمس سنوات وخمس اربعينيات يومًا . اخيرًا ان من يفعل ذلك فى اى يوم كان من ايام السنة فيكتسب غفران مايـة يوم ۞

ثالثًا = ان كل من يتلو اعتياديًا قلما يكون مرةً واحدة فى السنّة المسبحة او الوردية او فرض الطوباوية مريم البتول او فرض الاموات او صلوة الغروب او قلما يكون جزًا من الصلوات السحرية مع التسابح . او سبعة مزامير التوبة مع الطلبة والصلوة التى تتبعها

ففى

ففى اى يوم. يفعل شيـاً من ذلك
ينال غـفران مـاية يوم. ۞
رابعًا = ان كل مَن يستودع نفسه
بيد الله فى سـاعـة الموت ويكون
مستعدًا لاقتبال الموت نـفـسه من
يده تعـالى بالرضا (بحسب الارشـاد
المبرز من السعيد الذكـر الـبـابـا
بنـاديكـتـوس الـرابـع عشر فى ٥
نيسـان سـنـة ١٧٤٧ = المبذو الام
الحنونة) = فاذ يكون نادمًا بالحقيقة
ومعترفًا ومـتـنـاولاً اذا امكنه ان
يفعل ذلك فينال غفرانًا كاملاً وان
لم يـمـكـنـه ان يـتمم ذلك فـاذا
اسـتـغـاث بـالـفم او قـلما يكون
بالقلب

Indulgentiam centum dierum acquiret.

Quisquis animam suam Deo in articulo mortis devote commendans, ipsamque mortem (juxta instructionem *fel. record. Benedicti Papae XIV.* enunciata in sua Constitutione sub *datum* 5. *Aprilis* 1747., cujus est inititium : *Pia Mater*.) Aequo ac libenti animo de manu Domini suscipere paratus, et vere poenitens, confessus, ac Sacra Communione refectus, si valeat, alioquin contritus Nomen Jesu ore, si potuerit, sin minus saltem corde in-

vocaverit, Plenariam Indulgentiam consequetur.

Quicumque ante Missae celebrationem, vel sumptionem Eucharistiae, aut recitationem Divini Officii, vel parvi Beatae Mariae Virginis, aliquam devotam praeparationem praemiserit, quinquaginta dierum Indulgentiam, qualibet vice id egit, percipiet.

Qui detentos in Carcere, aut aegrotos in Nosocomiis visitaverit, eos aliquo bono opere adjuvando, aut Doctrinam Christianam in Ecclesia, vel domi Filios, aut Propinquos, aut Famu-

بالقلب باسم يسوع المسيح نادمًا
فيربح الغفران المذكور ۞
خامسًا = كل مَن يصنع استعدادًا
ما ذا عبادة . قبل ان يقدس
او قبل ان يتناول القربان المقدس او
قبل ان يتلو الفرض الالهى او
الفرض الصغير المختص بالطوباوية
مريم البتول فيكتسب غفرانًا
خمسين يومًا فى كل مرةٍ يفعل ذلك ۞
سادسًا = ان كل من يفتقد
المحبوسين او يزور المرضى فى
امكنتهم او يساعدهم بفعلٍ ما
صالحٍ او يعلم التعليم المسيحى فى
الكنيسة ام يعلمه فى البيت لاولاده او
لاقربايه

لاقربايه اولخدامه ففى كل مرة يفعل ذلك ينال غفران مايتى يوم ☆

سابعًا = كل من يتلو صلوة = ملاك الرب بشر مريم الخ = الاعتيادية حينما يسمع ناقوس أيَّة كنيسة كانت فى الصباح او فى نصف النهار او عند الغروب وان لم يعرفها فيتلو مرةً = ابانا الذى والسلام لك = او عند استماعه ناقوس الساعة الاولى من الليل يتلو مزمور من الاعماق لاجل المتوفيين واذا كان لايعرفه فيصلى عوضه = ابانا الذى والسلام لك = فيربح فى كل مرة يفعل شيًا مما ذكر غفران ماية يوم ☆

ثامنًا

los docuerit, toties Indulgentiam ducentum dierum consequetur.

Qui ad pulsum Campanae alicujus Ecclesiae mane, aut meridie, aut vespere, consuetas preces, *Angelus Domini &c.* dicet, vel si eas ignoret, *semel Orationem Dominicam*, *et Salutationem Angelicam*, vel dato signo sub horam noctis orandi pro Defunctis, Psalmum *De profundis*, aut si hunc nesciat, *Orationem Dominicam*, *et Salutationem Angelicam* recitabit, centum dierum Indulgentiam qualibet vice adipiscetur.

Eam-

Eamdem pariter consequetur Indulgentiam, qui feria sexta devotè cogitaverit de passione, ac morte Domini Nostri Jesu Christi, terque *Orationem Dominicam*, *et Salutationem Angelicam* recitabit.

Quisquis verè poenitens, peccata commissa emendare firmiter proponat, conscientiam suam excutiat, ter *Orationem Dominica*, *et Salutatione Angelica* devotè repetitis in honorem Sanctissimae Trinitatis, aut ob reverentiam quinque vulnerum Jesu Christi *quinquies* devotè *eamdem Orationem*, *et Salu-*

ta-

ثامنًا = ان كل مَن يتامل بعبادة،
فى الام سيدنا يسوع المسيح وموته
ضمن نهار الجمعة ويتلو ثلث
مرات = ابانا الذى والسلام لك، =
فينال الغفران المذكور اى مائة
يوم ✿

تاسعًا = كل مَن يفحص ضميره
ويندم ندامةً حقيقيةً على خطاياه
ويقصد قصدًا ثابتاً بالّا يرجع اليها
ويتلو بعبادة، ثلث مرات = ابانا
الذى والسلام لك، = اكرامًا للثالوث
الاقدس ، او خمس مرات = ابانا
الذى والسلام لك، = تكريمًا لخمس
جراحات سيدنا يسوع المسيح
فيكتسب

فيكتسب الغفران المذكور
نفسه ۞

عاشرًا = ان مَن يتضرع لله تعالى
بعبادة من اجل المرضى المومنين
المشرفين على الموت او قلما
يكون يصلّي من اجلهم مرة
= ابانا الذى والسلام لك = فينال
غفران خمسين يومًا ۞

فجميع هذه الغفرانات المشروحة
انفًا يستطيع كل احد ان يكتسبها
لذاته فى الايام السابق ذكرها
او ان يخصصها بنوع الاسعاف لاجل
الانفس التى فى المطهر۞

ثم ان قداسته يوضح معلنًا انه
بواسطه

tationem recitet, eamdem Indulgentiam lucrabitur.

Qui pro Christifidelibus aegrotis in exitu vitae constitutis piè Deum orabit, vel saltem pro ipsis *Orationem Dominicam*, *et Salutationem Angelicam* dicet, quinquaginta dies Indulgentiarum consequetur.

Omnes, et singulas antedictas Indulgentias unusquisque memoratis diebus poterit, aut ipse adipisci, aut Fidelibus defunctis per modum suffragii applicare.

Declarat insuper Sanctitas Sua con-

concessione praefatarum Indulgentiarum nullo modo derogare Indulgentiis, quas alii Summi Pontifices Praedecessores jam concessere pro nonnullis ex supraindicatis piis operibus, volens easdem suorum Praedecessorum concessiones in suo robore permanere.

In distribuendis autem hujusmodi Coronis, Crucibus &c., eorumque usu Sanctissimus Dominus Noster servari jubet *Decretum fel. rec. Alexandri VII.* editum *sub die 6. Februarii* 1657., nimirum ut Coronae, Cruces,

Ro-

بواسطة منحه الغفرانات المتقدم
شرحها لا يقصد بنوع من الانواع
اصلاً ان يبطل شيًا من الغفرانات
التي قد كانت مُنحت قبلاً من سلفايه
الاحبار الاعظمين لاى فعل تقوى
كان من الافعال السابق ذكرها بل
يريد ان تستمر صحيحةً في قوتها ۞
واما نظرًا الى كيفية توزيع
المسابح والصلبان الخ المغفرة
حسبما تقدم الشرح ونظرًا الى نوع
استعمالها فيامر سيدنا الكلى
القداسة بان يُحفظ في ذلك مرسوم
السعيد الذكر البابا اسكندر
السابع المبرز في ٤ شباط سنة ١٦٥٧
اى

اى = بان الغفرانات الممنوحة على
المسابح والصلبان والورديات الخ
انما يكتسبها شخصيًا اوليك فقط
الذين قد مُنحت لهم انفسهم او
اوليك الذين تتوزع عليهم الاشيا
المذكورة فى المرة الاولى لا غيرمن
هولا الذين قد مُنحت لهم
وذلك من دون ان تتصل تلك
الغفرانات الى اشخاصٍ اخر ۞

واذا احد المومنى اليهم اضاع
شيًا ما من المواد المغفرة السابق
ذكرها فلا يستطيع ان يعوضها
بواحدة اخرى غيرها على هوى
نفسه . ولا يضاد ذلك انعامٌ او
اختصاص

Rosaria &c. ut supra benedicta, quod ad Indulgentias non transeant personam illorum, quibus concessae sunt, aut quibus ab iis prima vice distribuuntur.

Nec aliqua re ex predictis deperdita, pro ea subrogari altera ullo modo possit, quacumque concessione, aut privilegio in contrarium non ob-

obstante: necnon eadem commodari, aut precario dari non possint pro Indulgentiarum communicatione, alioquin ammittant Indulgentias jam concessas: tum etiam praefata post Pontificiam Benedictionem, vendi non possunt, juxta dispositionem *Decreti Sacrae Congregationis Indulgentiarum, et Sacrarum Reliquiarum*, editum *die* 5. *Junii* 1721.

In-

اختصاصٌ مَا ولو مهما كان. وايضاً لا يستطيع احد يعير شيئًا ما من الاشيا المغفرة لانسان اخر. او يعطيه اياه بنية. ان المستعير او المعطى له يصلى تلك الصلوات ويشترك بالغفرانات الممنوحة. وان فعل ذلك فتعدم المواد الغفرانات نفسها المعيّنة عليها. ثم ان الاشيا المتقدم ذكرها بعد ان تكون مُنحت لها البركة الباباوية وتغفرت لا يعود يمكن بيعها وذلك حسب مرسوم المجمع المقدس المختص بالغفرانات وبالذخاير المقدسة المبرزفي ٥ حزيران سنة ١٧٢٤ ۞

وايضًا

وايضًا ان قداسته يثبت مُهما قد
حُتم البابا بناديكتوس ١٤ السعيد
الذكر معلنًا فى مرسومه المعطى
فى ١٤ اب سنه ١٧٥٢ بان الصلبان
والقون الخ المغفرة بالبركة
الباباوية بالنوع المتقدم شرحه
اذا كانت موضوعةً على مذبحٍ ما فلا
يمكنها ان تَخصص تلك القداديس
التى تتقدم على ذلك المذبح
بانعامات المذابح المغفرة ولا تلك
القداديس ايضًا التى تتقدم من
كاهنٍ يكون حاملًا معه شيًا من
تلك الصلبان والقون الخ نفسها .
ثم ان قداسته منع مطلقا من
اى

Insuper Sanctitas Sua confirmat *Decret. fel.rec. Benedicti Papae XIV. sub datum* 19. *Augusti* 1752., quo expresse declarat Missas ad Altare (in quo aliqua ex praefatis sive Crucifixi, sive Numismatis Imago quoquo modo collocata fuerit) lectas, sive a Sacerdote hujusmodi Imaginem secum habente celebratas, nullo prorsus, vigore dictae Imaginis, gaudere privilegio.

Praeterea vetat, ne quisquam, quem Infirmis morti proximis assistere contigerit Benedictionem

cum

cum Indulgentia plenaria in articulo mortis vigore hujusmodi Imaginis illis impertiri audeat sine speciali facultate in scriptis obtenta, quoniam ad hujusmodi effectum in supra enunciata Constitutione incipien. *Pia Mater*: satis provisum jam fuit.

Tandem inhaerendo dispositioni *Decreti sa. me. Clementis Papae VIII.* edito *die* 10. *Januarii* 1797. vult, ac praecipit Sanctitas Sua hunc Indulgentiarum Elenchum imprimi pro Fidelium commodo, tum Itala, tum Latina Lingua &c., vetando hujusmodi impressionem extra Urbem.

اى شخص كان يتفق له ان يحضر
عند احد المرضى المشرفين على
الموت عن ان يتجاسر ان يمنحه
غفران ساعة الموت الكامل بمجرد
قوة انعام المواد المغفرة المذكورة الَّا
اذا كان مفوضاً باعطا الغفران المذكور
تفويضًا قانونيًا . وعن هذا الامر قد
سبق التدبير الكافى من الحبر الاعظم
المذكور عينه فى مرسومه السابق
ذكره المبدو= ان الام الحنونة = ☆
فاخيرًا لاجل افادة المومنين ايدّ
قداسته مرسوم البابا اكليمنضدوس
٨ المبرز فى ١ ك ٢ سنة ١٥٩٢ فيما
يخص طبع ايضاح الغفرانات الخ ☆

تفويض الاب الكلى القداسة البابا
اكليمنضوس الرابع عشر لجميع
الروسا المكانيين وبواسطتهم
لاكليروسهم كافةً فى ان يمنحوا
البركة الاخيرة والغفران الكامل
للمومنين بالمسيح المشرفين على
الموت القاطنين فيمابين الاراتقة
والغير المومنين ۞

من اعمال مواجهة سيدنا الكلى
القداسة البابا اكليمنضوس الرابع
عشر الكاينة فى اليوم الخامس من
شهر نيسان سنة ١٧٧٤ ۞

انه ليلّا يعدم اوليك المومنون
بالمسيح المشرفون على الموت القاطنون
فى

FACULTAS

IMPERTIENDI BENEDICTIONEM

CUM INDULGENTIA PLENARIA

CHRISTIFIDELIBUS INTER HAERETICOS
ET INFIDELES IN MORTIS ARTICULO
CONSTITUTIS

EX AUDIENTIA

SS. D. N. CLEMENTIS PP. XIV.

Habita v. Aprilis 1772.

Ne Christifidelibus inter Haereticos et Infideles in qualibet Orbis parte degentibus, et in ultimo vitae discrimine constitutis,

ea spiritualia auxilia desint, quae Catholica Pia Mater Ecclesia Filiis suis a saeculo recedentibus, solet misericorditer impertiri: Sanctissimus Dominus Noster Clemens, Divina Providentia, Papa XIV., me infrascripto Sacrae Congregationis de Propaganda Fide Secretarius referente, pro eximia charitate, qua illos paterne complectitur, omnibus et singulis RR. PP. DD. Patriarchis, Archiepiscopis, Episcopis, Vicariis Apostolicis, nec non RR. Praefectis, seu Superioribus Missionum tam Cleri Saecularis, quam Regularis inter Infideles, et Haereticos ut supra

فى أيّة جهةٍ كانت من المسكونـــة
فيمابين الاراتقه والغير المومنيـــن
تلك المعونات الروحية التى قـــد
اعتادت الكنيسة الام الحنونة ان تشرك
بها على سبيل الرحمة والرأفة ابناها
المناهزين الانتقال من هذا العالم
فسيدنا الكلى القداسة البابـــا
اكليمنضوس الرابع عشر بالعنايـــة
الالهيه لاجل الاعراض المقدم لديه
منى انا المحرر اسمى ادناه كاتم اسرار
مجمع انتشار الايمان المقدس قد منح
موبدًا بوفور محبته الابوية التى بها
يحتضن المومنى اليهم واعطـــى
سلطانًا لحضرة السادة المحترمين اى

للبطاركـه

للبطاركة والمطارنة والاساقفة
والنواب الرسوليين وروسا الرسالات
من الاكليروس العلماني والقانوني
المكرمين الكاينين الان فيمابين
الاراتقه والغير المومنين والعتيدين
ان يوجدوا فى اى زمن كان اجمالاً
وافرادًا بان يمنحوا البركة الاخيرة
والغفران الكامل للمومنين المشار
اليهم المشرفين على الموت مفوّضاً
للروسا المذكورين الاستطاعة على
توسيع هذا السلطان بان يمنحوه
لكهنتهم ايضًا ولمرسلينهم
الخاضعين لسلطانهم مشركين
اياهم به وذلك ضمن حدود ابرشياتهم
وداخل

pra modo existentibus, seu quocumque tempore extituris, peramanter concedit facultatem, impertiendi Benedictionem cum Indulgentia Plenaria Fidelibus praedictis, ad exremum agonem redactis: cum ea etiam extensione, ut facultatem hujusmodi Sacerdotibus, et respective Missionariis, eorum jurisdictioni subjectis, pro locis tamen suarum Dioecesum, vel pro Missionum Districtibus tantum communicare possint, et valeant: dummodo in hac Benedictione impertienda servetur formula praescripta a san. mem. Benedicto XIV. in Constitutione da-

ta 9. Aprilis 1747., quae incipit *Pia Mater* inferius registranda.

Quoniam autem facile continget, ut aliqui ex praedictis Christifidelibus ex hac vita decedant, quin Ecclesiae Sacramentis fuerint muniti, et absque Sacerdotibus cujuslibet assistentia; ideo Sanctitas Sua, de uberi Apostolicae be-

وداخل امكنة رسالاتهم فقط بنوع
ان يستعملوا فى منحهم هـــــذه
البركة والغفران الصورة المعينة من
الصالح الذكر البابا بناديكتـــوس
الرابع عشر فى مرسومه المبرز فى
٩ نيسان سنة ١٧٤٧ الذى يبتدى
= ان الام الحنونة = ۞

ثم انه فمن حيث يتفق بعض الاحيان
لكثيرين من المومنين ان ينتقلوا
بسهولة من هذه الحيوة بغيران يكونوا
تسلحوا بالاسرار المقدسة حتى ومن
دون وجود كاهن ما يسعفهـــــم
فقداسته من ينبوع الرافة الرسولية
الفايض يمنح لهولاء ايضا غفرانـــا
كاملا

كاملًا ان كانوا بقلبٍ منسحق
يستغيثون باسم يسوع قلما
يكون باطنًا ويقتبلون الموت من يد
الرب بخضوع عزمٍ مسيحى وباتضاع
الروح الواجب ويستودعون انفسهم
بيد الخالق ۞ ولكى يتضح لدى
جميع المومنين منح هذا الغفران
المحتوى بالقسم الاخيرمن هذا المنشور
فلتجتهد الروسا المكانيون ومتقدموا
الرسالات السابق ذكرهم باذاعته
متواترًا وباشهاره فى ابرشياتهم
لاسيما فى زمن الافتقاد المقدس ۞
أُعطى فى مدينة روميه العظمى
من

benignitatis fonte, etiam illis Plenariam Indulgedntiam elargitur, si contriti nomen Jesu, corde saltem, invocaverint, et mortem de manu Domini, ea, qua decet, Christiana Animi dimissione, et spiritus humilitate susceperint, Animamque in manus Creatoris sui commendaverint. Quae postrema Decreti pars, ut Christifidelibus omnibus innotescat, eam in suis Dioecesibus ac Missionibus, Antistes, et Superiores memorati identidem, et praesertim sanctae visitationis tempore publicare curent, ac satagant.

Datum Romae ex Aedibns Sacrae

crae Congregationis praedictae, die v. Aprilis MDCCLXXII.

STEPHANUS BORGIA *Sac. Congr. de Propaganda Fide Secr.*

Loco ✠ Sigilli

من ديوان مجمع انتشار الايمـــان
المقدس فى ٥ نيسان سنة ١٧٧٢ ✿
استفانوس بورجيا كاتم اسرار مجمع
انتشار الايمان المقدس ✿

مكان ✻ الختم

فى كيفية منح البركة الاخيرة والغفران الكامل فى الوقت الملايم للمشرفين على الموت من اوليك المقلد لهم السلطان من الكرسى الرسولى حسبما تثبت ذلك من الصالح الذكر البابا بناديكتوس الرابع عشر۞

ان البركة الاخيرة اى فى ساعة الموت مع الغفران الكامل قد جرت العادة بان تعطى للمرضى بعد اقتبالهم سر التوبة وسر القربان المقدس وسر المسحة الاخيرة . غير انها تعطى ايضًا لاوليك المرضى الذين لم يكونوا اقتبلوا هذه الاسرار المقدسه

MODUS

A SAN. MEM. BENEDICTO XIV. ADPROBATUS

Et pro opportunitate temporis servandus, ut infra in Rubricis notatur, ad impertiendam Benedictionem in articulo mortis constitutis, ab iis, qui facultatem habent a Sede Apostolica delegatam.

Benedictio in articulo mortis cum soleat impertiri post Sacramenta Poenitentiae, Eucharistiae, et extremae Unctionis illis infirmis, qui vel illam petierint, dum sana mente, et integris sensibus erant, seu verisimi-

militer petiissent, vel dederint signa contritionis; impertienda iisdem est, etiamsi postea linguae, caeterorumque sensuum usu sint destituti, aut in delirium, vel amentiam inciderint. Excommunicatis vero, impenitentibus, qui in manifesto peccato mortali moriuntur, est omnino deneganda.

المقدسه بحيث انهم يكونون طلبوا
اقتبالها حينما كانوا فى صحة العقل
والحواس او انهم يعطون بعض علامات
النَدامة والانسحاق ام يُفترض
صوابًا انهم لكانوا طلبوا هذه الاسرار
لو كانوا فى الوعى • ومن ثَمَّ يجب
منح البركة والغفران لهولآ ولو
اتفق ان يرتبط لسانهم او يفقدوا
الادراك او حركة الحواس او يحصلوا
فى اختلال العقل او فى الغيبوبة ۞
واما المحرومون والخطاة الذين يموتون
فى حال فعل الخطية المميتة
واضحًا من دون ان يظهروا علامات
الندامة فلا يجب منحها لهم ۞
فالذى

فالذى له سلطان منح هـــذه البركـة والغفران يجب ان يفعـل فى منحها ما يانى ذكره وهو انـه حينما يدخل البيت الذى يوجد فيه المريض فليقـل = السلام لهـذا البيت ولجميع الساكنين فيه = ثم فليرش المريض والبيت والموجودين هنالك بالماء المكرس ان كان وجوده سهلاً قايلاً = تنضحنى بالزوفا فاطهر وتغسلنى فابيض افضل من الثلج =

ثم ان كان يريد المريـــــض ان يعترف فليقبل اعترافه ويحله . واذا لم يطلب ان يعترف فليحركـه الى ابراز فعل الندامة والانسحاق . واذا اعطاه

Habens praedictam facultatem, ingrediendo cubiculum, ubi jacet Infirmus, dicat: Pax huic domui, et omnibus habitantibus in ea, *ac deinde aegrotum, cubiculum, et circumstantes aspergat Aqua benedicta si commode haberi poterit dicendo Antiphonam:* Asperges me, Domine, hyssopo, et mundabor: lavabis me, et super nivem dealbabor.

Quod si Aegrotus voluerit confiteri, audiat illum, et absolvat.

Si

Si Confessionem non petat excitet illum ad eliciendum actum contritionis; de hujus benedictionis efficacia, ac virtute, si tempus ferat, breviter admoneat; tum instruat, atque hortetur, ut morbi incommoda, ac dolores in anteactae vitae expiationem libenter perferat, Deoque sese paratum offerat ad ultro acceptandum quidquid ei placuerit, et mortem ipsam patienter obeundam in satisfactionem poenarum, quas peccando promeruit. Tum piis ipsum verbis consoletur, in spem erigens fore, ut ex divinae munificentiae largitate eam poenarum remissionem, et vitam

اعطاه الزمان فرصةً فلينبه العليل
بالاختصار عن فاعلية هذه البركه
والغفران وفايدتهما مُحثًا اياه وواعظًا
بان يحتمل الاوجاع وصعوبات المرض
بالرضا و تسليم الارادة لله وفاءً عن
اعماله الماضية. وان يخضع ذاته بين
يديه تعالى باستعداد تامٍ لقبول كل
ما يحسن لديه عزّ وجلّ ويرضيه.
وان يقبل الموت نفسه بصبرٍ وفاءً عن
العذابات التى استحقها بارتكابه
الخطايا. ثمّ فليعزه بكلماتٍ ذاتَ
عبادة موطدًا اياه فى الرجا بوفور
الجود الالهى الذى بواسطته
عتيد ان يفوز بالنجاه من العذابات
وينال

وينال الحيوة الابدية ۞ وبعد ذلك فليقل

الكاهن = معونتنا باسم الرب =

ويجاوب الحاضرون ۞

الذى صنع السما والارض ۞

انتيفونا ۞

لا تذكر يا رب خطايا عبدك (اوعبدتك) ولاتنتقم منه عن خطاياه ۞

كيريه اليسون . كريسته اليسون .

كيريه اليسون . ابانا الذى الخ ۞

الكاهن = لا تدخلنا فى التجاريب ۞

الخادم = لكن نجنا من الشرير ۞

الكاهن

sit consecuturus aeternam. Postea dicat:

℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

℟. Qui fecit caelum, et terram.

Antiphona.

Ne reminiscaris, Domine, delicta Famuli tui (*vel* Ancillæ tuae) neque vindictam sumas de peccatis ejus.

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison. Pater noster &c.

℣. Et ne nos inducas intentationem.

℟. Sed libera nos a malo.

℣. Sal-

℣. Salvum fac Servum tuum (*vel* Ancillam tuam).

℟. Deus meus sperantem in te.

℣. Domine exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

OREMUS.

CLementissime Deus, Pater misericordiarum, et Deus totius consolationis, qui neminem vis perire in te credentem, atque sperantem, secundum multitudinem

mi-

الكاهن = خلص يا رب عبدك (ام
عبدتك) ۞
الجواب = المترجى بك يا الهنا ۞
الكاهن = يا رب استمع صلاتى ۞
الجواب = وليدخل اليك صراخى ۞
الكاهن = السلام معكم ۞
الجواب = ومع روحك ۞

صلوة

ايها الرب الراوف يا ابَ المراحم واله كل تعزيةٍ يا من لا تشا هلاك كل مَن يومن بك ويترجَّاك انظر متعطفًا بحسن كثرة مراحمك الى عبدك هذا (فلان ام عبدتك فلانه) الملتجى اليك بايمانٍ حقيقى ورجاءٍ

مسيحى

مسيحى وافتقده بخلاصك واتـــرك
واصفح بتحننك عن جميع خطاياه
باستحقاقات الام ابنك الوحيد وموته
لكى تجدك نفسه فى ساعة خروجها
متعطفًا عليها ايها الديان العادل
وارحضه بدم ابنك عينه مـن كل
دنس كى يستحق الانتقال الى الحيوة
الدايمة بربنا يسوع المسيح امين ۞
وبعد ذلك فليتلو الشماس ان كان
حاضرًا ام الكاهن ذاته = انا اعترف
لله الخ = ويتبع الكاهن قايلاً ۞
ليرحمك الرب الاله الضابط الكل
ويغفر لك جميع خطاياك ويقودك
الى الحيوة الابدية امين ۞

فليمنحك

miserationum tuarum respice propitius Famulum tuum N. quem (*vel* Ancillam tuam N. quam) tibi vera Fides, et Spes Christiana commendant. Visita eum (eam) in salutari tuo, e per Unigeniti tui Passionem, et Mortem, omnium ei delictorum suorum remissionem, et veniam clementer indulge, ut ejus anima in hora exitus sui Te Judicem propitiatum inveniat, et in Sanguine ejusdem Filii tui ab omni macula abluta, transire ad vitam mereatur perpetuam. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Tum dicto a Clerico, si praesens

 sit,

sit, *vel ab ipso Sacerdote* Confiteor, *idem Sacerdos prosequatur*.

Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis perducat te ad vitam aeternam. Amen.

Indulgentiam absolutionem, et remissionem peccatorum tuorum tribuat tibi omnipotens, et misericors Dominus. Amen.

Deinde.

Dominus Noster Jesus Christus Filius Dei vivi, qui Beato Petro Apostolo suo dedit potestatem ligandi, atque solvendi, per suam piissimam misericordiam recipiat confessionem tuam, et restituat tibi stolam primam, quam in Baptismate recepisti, et Ego facultate mihi ab Apostolica Sede tributa, Indulgentiam plenariam, et remissionem omnium peccatorum tibi con-

فليمنحك الرب الرحوم الضابط الكل
غفران وحل وترك خطاياك امين ۞
ثم فليتبع قايلاً ۞
ربنا يسوع المسيح ابن الله الحى الذى
اعطى رسوله بطرس الطوباوى سلطان
الحل والربط فليقبل اعترافـــــك
برحمته الجزيلة وبحنوه ويرد لك الحلة
الاولى التى اقتبلتها فى سرّ المعمودية
وانا بالسلطان المعطى لى من قبـل
الكرسى الرسولى امنحك غفراناً كاملاً
وحلاً من جميع خطاياك باسم الاب
والابن والروح القدس . امين ۞
فليبرك لك الله الضابط الكـل
بواسطة اسرار انقاد الجنس البشرى

الكلية

الكلية القداسة جميع عقوبات الحيوة الحاضرة والعتيدة وليفتح لك باب الملكوت ويقودك الى الافـــــراح السرمدية امين ۞

فليباركك الله الضابط الكـــل الاب والابن والروح القدس . امين ۞

تنبيه = انه اذا اتفق ان يكـــون المريض منازعًا وقريبًا من المـــوت بهذا المقدار حتى انه ما عاد يوجد زمن كافٍ لتلاوة جميع الصلـــوات السابق ذكرها فحينئذٍ يمنح الكاهن البركه والغفران حالاً ۞

concedo. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Per sacrosancta humanae reparationis Mysteria, remittat tibi omnipotens Deus omnes praesentis, et futurae vitae poenas, Paradisi portas aperiat, et ad gaudia sempiterna perducat. Amen.

Benedicat te omnipotens Deus, Pater, Filius, et Spiritus Sanctus. Amen.

Si vero Infirmus sit adeo morti proximus, ut omnium praemissarum precum recitandarum tempus non suppetat, statim Sacerdos benedictionem ei impertiatur.

تنبيه ٣

انه كل مومن كاتوليكى فى كل مرة يتلو الفضايل الالهية فيكتسب غفران سبع سنوات • ويمكنه ان يخصصه ايضًا بنوع الاسعاف للانفس المطهرية ✿ واذا واظب تلاوتها شهرًا كاملاً ويعترف نادمًا على خطاياه ويتناول القربان الاقدس فينال غفرانًا كاملاً وذلك حسب ما هو ممنوح من البابا بناديكتوس ١٤ واكليمنضوس ١٣ وتثبت من سيدنا البابا بيوس السابع المكلى القداسة كما اوردناه اعلاه الخ ✿

صلوة

صلوة لسيدتنا مريم الكلية
الطوبى مفيدة جدًا لنوال الفضايل
المقدسة بشفاعتها ✿

يا مريم البتول والدة الله الكلية
الاستحقاق اتضرع اليك ان تترافى
علىَّ انا الخليقة الحقيرة وتستمنحى
غفرانًا كاملاً لجميع خطاياى واماتةً
تامةً ونكران امارانى والامى المنحرفة
واطلبى لى تواضعًا حقيقيًا وصبرًا
سليماً ومحبةً كاملةً وطهارةً وسداجةً
وان الجم لسانى وكافة حواسى ليكون
ذهنى وعقلى معتوقين من كافة
الاباطيل واتحد اتحادًا كاملاً معابنك
الحبيب ربنا يسوع المسيح واننى لاَ
احيا

احيا واسير فى هذا العالم الّا كمشيئته وارادته وذلك لتمجيد وتسبيح الثالوث الاقدس ومديحك وفايدة نفسى امين ۞

ثم ولله المجد دايمًا ۞

وذلك على يد توما الكلداني الالقوشى تلميذ مدرسة مجمع انتشار الايمان المقدس فى ١٠ من شهر اب سنة ١٨٤٧ بمدينة روميه العظمى فى مطبعة المجمع المقدس المذكور باجازة الروسا ۞